叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 特里同的宝藏(treasure Of Triton) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

特里同的宝藏(Treasure of Triton)

['treʒər]	[ʌv; əv]	['traɪtn]
TREASURE	**OF**	**TRITON**
宝藏	的	海神特里同

海神特里同的宝藏

[baɪ]	[tʃɑ:rlz]	[ə; eɪ]	.	['beɪkər]
By	**CHARLES**	**A**	**.**	**BAKER**
经过	查尔斯	一个	.	面包师

作者：查尔斯·A·贝克

[ðə; ði]	[speɪs]	[pə'troʊl][ænd; ənd]	[ðə; ði]['terəb(ə)l]	[gɑ:rdz]	[ʌv; əv]
The	**Space**	**Patrol**	**and**	**the**	**terrible**	**guards**	**of**
这	空间	巡逻	和	这	糟糕的	守卫	的

太空巡逻队和可怕的守卫

['traɪtn]	[pər'su:d]	[wʊlf]	['lɑ:rsən]	.
Triton	**pursued**	**Wolf**	**Larsen**	**.**
海神特里同	追击	狼	拉森	.

特里同追击沃尔夫·拉森。

[bʌt; bət][ðə; ði]	[blæk]	['paɪrət]
But	**the**	**black**	**pirate**
但	这	黑色的	海盗

但是黑海盗

[hæd; həd]	[tu:]	['eɪsɪz][ɪn][ðə; ði]	[hoʊl]	—	[kri:'eɪʃənz]	[rɪtʃɪst]
had	**two**	**aces**	**in**	**the**	**hole**	**—**	**creation's**	**richest**
有	二	王牌	在	这	洞	—	创造的	最富有的

手握两张王牌——造物主最富有的两张王牌。

[praɪz]	,	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[reɪ]	-	[deθ]	[ru:t]	[tu:; tə]	['fri:dəm]	.
prize	**,**	**and**	**a**	**ray**	**-**	**death**	**route**	**to**	**freedom**	**.**
奖	,	和	一个	射线	-	死亡	路线	到	自由	.

奖品，以及一条通往自由的死亡之路。

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst][wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt]	['stɔ:riz]	[sprɪŋ]	-	.
Planet	**Stories**	**Spring**	**1941**	**.**
行星	故事	春天	-	.

星球故事 1941年春季刊。

[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[dɪd][nɑ:t]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:]	.	[es]	.	['kɑ:piraɪt]	[ɑ:n]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['traɪtn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [wɜːrld] .

Triton	**was**	**a**	**dead**	**world**	**.**
海神特里同	曾是	一个	死的	世界	.

海卫一是一个死寂的世界。

[ðə; ði]['haɪdrədʒən] [snoʊ] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [i'limitəbl] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [gləud] [ə; eɪ]

The	**hydrogen**	**snow**	**that**	**covered**	**the**	**illimitable**	**desolation**	**of**	**the**	**plain**	**glowed**	**a**
这	氢	雪	那	涵盖	这	无限的	荒凉	的	这	清楚的	发光	一个

[wɪrd] [griːn] [ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['neptjuːn,'neptuːn] - [laɪt] .

weird	**green**	**in**	**the**	**dying**	**Neptune**	**-**	**light**	**.**
诡异的	绿色的	在	这	垂死	海王星	-	光	.

覆盖着无垠荒凉平原的氢雪在垂死的海王星光芒中泛着奇异的绿色。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [grɪm][ænd; ənd] [blæk] , ['taʊərd] [ðə; ði] [west] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l][ʌv; əv]

Above	**it**	**,**	**grim**	**and**	**black**	**,**	**towered**	**the**	**west**	**wall**	**of**	**the**	**great**	**Temple**	**of**
多于	它	,	严峻	和	黑色的	,	高耸	这	西方	墙	的	这	伟大的	寺庙	的

['traɪtn] .

Triton	**.**
海神特里同	.

在它上方，阴森黑暗的，是巍峨的特里同神庙西墙。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [geɪl] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ðə; ði] [snoʊ] [haɪ] [ə'genst] [ɪts] [iːst] [wɔːl] , [bʌt; bət] [hɪr] ,

The	**evening**	**gale**	**had**	**drifted**	**the**	**snow**	**high**	**against**	**its**	**east**	**wall**	**,**	**but**	**here**	**,**
这	晚上	大风	有	漂移	这	雪	高的	反对	它是	东方	墙	,	但	这里	,

傍晚的狂风将积雪吹到东墙高处，但在这里，

[ɪn][ɪts] [liː] , [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ber] .

in	**its**	**lee**	**,**	**the**	**ground**	**was**	**bare**	**.**
在	它是	李	,	这	地面	曾是	裸	.

在它的背风面，地面光秃秃的。

[ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [strʌk] [spɑːrks][ʌv; əv] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['græv(ə)l] , [ðə; ði] [stoʊnz] ,

The	**faint**	**light**	**struck**	**sparks**	**of**	**color**	**from**	**the**	**gravel**	**,**	**the**	**stones**	**,**
这	头晕的	光	击	火花	的	颜色	从	这	碎石	,	这	石头	,

微弱的光线在砾石和石头上闪烁出斑斓的色彩。

[ðə; ði] ['boʊldərz] — ['græv(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]['ruːbi][ænd; ənd] ['sæfaɪər] , [stoʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər]['dʒaɪənt]

the	**boulders**	**—**	**gravel**	**that**	**was**	**ruby**	**and**	**sapphire**	**,**	**stones**	**that**	**were**	**giant**
这	巨石	—	碎石	那	曾是	红宝石	和	蓝宝石	,	石头	那	是	巨大的

- , ['boʊldərz] [ðæt] [wɜːr; wər][taɪ'tænɪk]['daiəmənds] .

moissonites	**,**	**boulders**	**that**	**were**	**titanic**	**diamonds**	**.**
-	,	巨石	那	是	泰坦尼克号	钻石	.

那些巨石——是红宝石和蓝宝石碎石，是巨大的莫桑石，是巨大的钻石。

[ðə; ði] [wʊlf] [kʌb] ['restɪd] [ɑːn] [ðæt] ['græv(ə)l] , [ɪts] [bə'rɪliəm] [saɪdz] [ə; eɪ] ['sɪkli] [griːn] .

The	**Wolf**	**Cub**	**rested**	**on**	**that**	**gravel**	**,**	**its**	**beryllium**	**sides**	**a**	**sickly**	**green**	**.**
这	狼	幼兽	休息	在	那	碎石	,	它是	铍	侧面	一个	病弱的	绿色的	.

小狼崽趴在砾石上，它金属般的身体泛着病态的绿色。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [wɜːrld] , ['oʊnli] [wʊlf] ['lɑːrsən] [lɪvd] [ænd; ənd] [muːvd] [ænd; ənd] [briːðd] .

In	**all**	**that**	**world**	**,**	**only**	**Wolf**	**Larsen**	**lived**	**and**	**moved**	**and**	**breathed**	**.**
在	全部	那	世界	,	仅有的	狼	拉森	居住地	和	已搬	和	呼吸	.

在那个世界里，只有沃尔夫·拉森活着、行动、呼吸。

[æn; ən]['eɪliən] [maɪt] [hæv; həv] [kə'rektli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] [ded]

An	**alien**	**might**	**have**	**correctly**	**supposed**	**that**	**this**	**world**	**had**	**been**	**dead**
一个	外星人	可能	有	正确	据称	那	这	世界	有	到过	死的

[fɔːr; fər][ˌʌn'toʊld]['eɪdʒɪz] ,

for	**untold**	**ages**	**,**
为了	不明	年龄	,

外星人或许会正确地推测，这个世界已经死寂了无数个世纪。

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv][ɪts]['temp(ə)l][hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn'kælkjələbli] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

that	the	builders	of	its	Temple	had	perished	incalculably	long	ago	,
那	这	建筑商	的	它是	寺庙	有	遇难	无法估量	长的	前	,

建造这座圣殿的人们早已在很久以前就全部遇难了。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['evər][lɪv; laɪv] [hɪr] [ə'gen] .

that	nothing	would	ever	live	here	again	.
那	没有什么	会	曾经	居住	这里	再次	.

这里将永远不会再有生命存在。

[wʊlf] ['lɑ:rsən] [nu:] ['betər] .

Wolf	Larsen	knew	better	.
狼	拉森	知道	更好的	.

沃尔夫·拉森心知肚明。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ][laɪf][ʌv; əv] ['traɪtn] [wʊd]

In	a	few	hours	,	it	would	be	dawn	,	and	the	strange	life	of	Triton	would
在	一个	很少	小时	,	它	会	是	黎明	,	和	这	奇怪的	生活	的	海神特里同	会

[rɪ'vaɪv] .

revive	.
复活	.

几个小时后，黎明将至，特里同的奇异生命将再次复苏。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [heɪst] .

That	was	the	reason	for	his	haste	.
那	曾是	这	原因	为了	他的	匆忙	.

这就是他匆忙行事的原因。

[ðə; ði][dʒɑ:b][hæd; həd]['teɪkən][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ɪk'spektɪd] .

The	job	had	taken	longer	than	he	had	expected	.
这	工作	有	已采取	更长	比	他	有	预期的	.

这项工作比他预想的要花费更多时间。

[ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv][sai'kləupjən] [blɑ:ks] [ʌv; əv][bɔ:rt] — [blæk] ['daɪmənd] , [ðə; ði]

The	Temple	was	built	of	cyclopean	blocks	of	bort	—	black	diamond	,	the
这	寺庙	曾是	建造	的	独眼巨人	积木	的	bort	—	黑色的	钻石	,	这

['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][ʌv; əv][ɔ:l] ['sʌbstənsiz] .

hardest	of	all	substances	.
最难	的	全部	物质	.

这座神庙是用巨石块建造的，这些巨石是黑金刚石——所有物质中最坚硬的。

[ðə; ði][laɪf] - [spæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɪz][ten] [taɪmz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ,

The	life	-	span	of	a	Tritonian	is	ten	times	that	of	a	human	,
这	生活	-	跨度	的	一个	海神	是	十	时代	那	的	一个	人类	,

海神星人的寿命是人类的十倍。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] -

but	no	one	would	ever	know	how	many	generations	it	had	taken	the	Tritonians
但	不	一	会	曾经	知道	如何	许多	几代人	它	有	已采取	这	-

,

,

,

但没有人会知道特里同人花了多少代人的时间才做到这一点。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] [tek'ni:k] , [tu:; tə] [hju:] [ðoʊz] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [blɑ:ks] .

with	their	primitive	technique	,	to	hew	those	innumerable	blocks	.
和	他们的	原始	技术	,	到	槎	那些	无数	积木	.

他们用原始的技术，凿出了无数的石块。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] - [ðəm'selvz] [noʊ] [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wəːʃipt] [æt; ət]

Nor	did	the	Tritonians	themselves	know	for	how	long	they	had	worshiped	at
也不	做过	这	-	他们自己	知道	为了	如何	长的	他们	有	崇拜	在

[ðæt] [feɪn] .

that	fane	.
那	费恩	.

就连特里同人自己也不知道他们在那座神庙里敬拜了多久。

[moʊst] [ə'θɔːrətiz] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [oʊld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv]

Most	authorities	agreed	that	it	must	have	been	old	before	the	Pyramids	of
最多	当局	同意	那	它	必须	有	到过	老的	前	这	金字塔	的

['iːdʒɪpt][wɜːr; wər] [bɪ'gʌn] .

Egypt	were	begun	.
埃及	是	开始	.

大多数权威人士都认为，它肯定比埃及金字塔的建造时间还要古老。

[ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz] ['wɪndoʊləs] , [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [dɔːr] , [sʌm; səm][sɪks] [fiːt]

The	Temple	was	windowless	,	and	had	only	one	door	,	some	six	feet
这	寺庙	曾是	无窗	,	和	有	仅有的	一	门	,	一些	六	脚

[skwer] .

square	.
正方形	.

这座寺庙没有窗户，只有一个门，大约六英尺见方。

[set][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [feɪs] ,

Set	in	the	middle	of	the	west	face	,
放	在	这	中间	的	这	西方	脸	,

位于西侧墙体中央，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hjuːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dʒaɪ'gæntɪk] [blɑːk] [ʌv; əv][bɔːrt] .

it	was	hewn	from	a	single	gigantic	block	of	bort	.
它	曾是	凿	从	一个	单身的	巨大	堵塞	的	bort	.

它是从一整块巨大的岩石中雕刻出来的。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɔːr] , ['lɑːrsən][hæd; həd] [bɪn] ['strʌglɪŋ] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [geɪl] [daɪd] [daʊn]

With	that	door	,	Larsen	had	been	struggling	ever	since	the	evening	gale	died	down
和	那	门	,	拉森	有	到过	挣扎	曾经	自从	这	晚上	大风	死亡	向下

.

:
.

自从傍晚的狂风停歇以来，拉尔森就一直被那扇门难住。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pruːvd] ['hɑːrdər][tuː; tə][blæst][ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ðə; ði][bɔːrt][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

It	had	proved	harder	to	blast	a	hole	through	the	bort	than	he	had
它	有	已证实	更难	到	爆炸	一个	洞	通过	这	bort	比	他	有

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

anticipated	.
预期	.

事实证明，要在船体上炸出一个洞比他预想的要难得多。

[ænd; ənd][ɪts] ['θɪknəs] [hæd; həd] [ə'meɪzd] [hɪm; ɪm] .

And	its	thickness	had	amazed	him	.
和	它是	厚度	有	惊叹	他	.

它的厚度令他感到惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][æt; ət][ɪts] [lɑːk] ; [ɪf] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːk] .

He	had	been	unable	to	get	at	its	lock	;	if	,	indeed	,	it	had	a	lock	.
他	有	到过	无法	到	得到	在	它是	锁	;	如果	,	的确	,	它	有	一个	锁	.

他一直没能打开它的锁；如果它真的有锁的话。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [blæst] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪt'self] .

In	fact	,	he	might	as	well	have	tried	to	blast	through	the	wall	itself	.
在	事实	,	他	可能	作为	出色地	有	尝试	到	爆炸	通过	这	墙	本身	.

事实上，他完全可以尝试直接炸开那堵墙。

['traɪtn] , ['nɛptjuːnz] [muːn] , [kiːps] [wʌn] [feɪs] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðæt] ['plænɪt] ,

Triton	,	Neptune's	moon	,	keeps	one	face	always	turned	toward	that	planet	,
海神特里同	,	海王星的	月亮	,	保持	一	脸	总是	转向	朝向	那	行星	,

海卫一（海王星的卫星）始终有一面朝向海王星。

[ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Temple	was	built	directly	beneath	it	.
和	这	寺庙	曾是	建造	直接地	下面	它	.

圣殿就建在它正下方。

[waɪl] ['lɑːrsən] ['tɔɪld] , [ðə; ði] ['slendər] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪmeri] [hæd; həd] ['brɔːdnd] [tuː; tə]

While	Larsen	toiled	,	the	slender	crescent	of	the	primary	had	broadened	to
尽管	拉森	辛勤劳作	,	这	苗条	新月	的	这	基本的	有	扩大	到

[ðə; ði] [fʊl] ,

the	full	,
这	满的	,

在拉尔森辛勤劳作的同时，初生火炬那纤细的新月形火炬已经完全展开。

[ten] [taɪmz] [braitə] [ðæn; ðən] ['ɝːθs] [muːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] ['dwindlɪŋ] [wʌns] [mɔːr] .

ten	times	brighter	than	earth's	moon	,	and	now	was	dwindling	once	more	.
十	时代	更亮	比	地球的	月亮	,	和	现在	曾是	逐渐减少	一次	更多的	.

亮度是地球月球的十倍，现在亮度又开始减弱了。

['lɑːrsən][hæd; həd][nɑːt][slept][fɔːr; fər]['oʊvər]['sɪksti]['aʊərz] ; [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['vækjuːm] - [wɔːld] ,

Larsen	had	not	slept	for	over	sixty	hours	;	and	despite	his	vacuum	-	walled	,
拉森	有	不是	睡着了	为了	超过	六十	小时	;	和	尽管	他的	真空	-	有围墙的	,

[ɪ'lektrɪkli] ['hiːtɪd] [speɪs] - [suːt] ,

electrically	heated	space	-	suit	,
电气	加热	空间	-	套装	,

拉尔森已经超过六十个小时没睡觉了；尽管他穿着真空壁、电加热的宇航服，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] ,

he	was	chilled	to	the	bone	,
他	曾是	冷藏	到	这	骨	,

他冷得钻心。

[hɪz; ɪz][hændz] [nʌmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'griːz] [ə'bʌv] ['æbsəluːt] ['zɪroʊ] .

his	hands	numbed	with	a	cold	but	a	few	degrees	above	absolute	zero	.
他的	双手	麻木	和	一个	寒冷的	但	一个	很少	学位	多于	绝对	零	.

他的双手冻得麻木，但温度比绝对零度高几度。

[nɑːt][ɪn] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri][hæd; həd][hiː; hi] ['tɔɪld] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

Not	in	twenty	years	in	the	mines	of	Mercury	had	he	toiled	as	he	had
不是	在	二十	年	在	这	矿井	的	汞	有	他	辛勤劳作	作为	他	有

[dʌn] [ɪn] [ðoʊz] ['sɪksti]['aʊərz] .

done	in	those	sixty	hours	.
完毕	在	那些	六十	小时	.

在水星矿井工作的二十年里，他都没有像那六十个小时那样辛勤劳作过。

[fɜːrst] , [hiː; hi][hæd; həd] [bəːnd] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði][bɔːrt] .

First	,	he	had	burned	holes	in	the	bort	.
第一的	,	他	有	烧伤	孔	在	这	bort	.

首先，他在船体上烧出了几个洞。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['haɪdrədʒən] [snoʊ] ,

Then	he	had	filled	them	with	cartridges	of	the	fine	hydrogen	snow	,
然后	他	有	已填	他们	和	墨盒	的	这	美好的	氢	雪	,

然后他用装有优质氢雪的弹匣装满了它们。

['ɪntɪmətli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['sɑːlɪd]['ɑːksɪdʒən]['pʌlvəraizd] ['iːkwəli] [faɪn] .

intimately	**mixed**	**with**	**solid**	**oxygen**	**pulverized**	**equally**	**fine**	**.**
亲密	混合	和	坚硬的	氧	粉碎的	同样地	美好的	.

与同样细小的固体氧气充分混合。

['faɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði]['mɪkstʃər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maɪkroʊ] - [weɪv] , [ænd; ənd] [klɪrd]

Finally	**he**	**had**	**exploded**	**the**	**mixture**	**with**	**a**	**micro**	**-**	**wave**	**,**	**and**	**cleared**
最后	他	有	爆炸了	这	混合物	和	一个	微	-	海浪	,	和	已清除

[aʊt][ðə; ði] ['ʃætərd] [bɔːrt] .

out	**the**	**shattered**	**bort**	**.**
出去	这	破碎	bort	.

最后，他用微波炉将混合物爆开，并清理出了破碎的硼砂。

[wer] [ðə; ði] [tʌf] [stʌf] [hæd; həd] ['mɪrli] ['krækld] , [hiː; hi][hæd; həd][praɪd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Where	**the**	**tough**	**stuff**	**had**	**merely**	**crackled**	**,**	**he**	**had**	**pried**	**it**	**out**	**with**	**a**
在哪里	这	艰难的	东西	有	仅仅	噼啪作响	,	他	有	撬开	它	出去	和	一个

['kroʊbɑːr] ,

crowbar	**,**
撬棍	,

原本坚硬的物质只是发出噼啪声，他却用撬棍将其撬了出来。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][bɑːr] , ['brɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][koʊld] , [hæd; həd] [snæpt] [ʃɔːrt] .

until	**the**	**bar**	**,**	**brittle**	**with**	**cold**	**,**	**had**	**snapped**	**short**	**.**
直到	这	酒吧	,	脆	和	寒冷的	,	有	啪啪	短的	.

直到那根因寒冷而变脆的金属棒断了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

But	**now**	**the**	**worst**	**of**	**his**	**task**	**was**	**finished**	**.**
但	现在	这	最差	的	他的	任务	曾是	完成的	.

但现在他最艰难的任务已经完成了。

[æt; ət] [lɔːŋ] [læst] , [hiː; hi][hæd; həd][hoʊld] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

At	**long**	**last**	**,**	**he**	**had**	**holed**	**through**	**the**	**door**	**.**
在	长的	最后的	,	他	有	有孔的	通过	这	门	.

他终于破门而入了。

['lɑːrsən] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʊlf] [kʌb] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːksi] - ['haɪdrədʒən] ['kʌtɪŋ] [tɔːrtʃ] ,

Larsen	**emerged**	**from**	**the**	**Wolf**	**Cub**	**carrying**	**his**	**oxy**	**-**	**hydrogen**	**cutting**	**torch**	**,**
拉森	出现	从	这	狼	幼兽	携带	他的	氧	-	氢	切割	火炬	,

拉尔森从狼崽号里出来，手里拿着他的氧氢切割炬。

[ə; eɪ] ['hevi] [loʊd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['grævəti][ʌv; əv] ['traɪtn] .

a	**heavy**	**load**	**even**	**in**	**the**	**light**	**gravity**	**of**	**Triton**	**.**
一个	重的	加载	甚至	在	这	光	重力	的	海神特里同	.

即使在海卫一重力较小的情况下，这也是很重的负担。

[ə; eɪ][stɑːr][ʌv; əv] [bluː] [laɪt] [flerd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['snəufleiks] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

A	**star**	**of**	**blue**	**light**	**flared**	**from**	**it**	**,**	**and**	**snowflakes**	**dropped**	**from**	**the**
一个	星星	的	蓝色的	光	喇叭口	从	它	,	和	雪花	掉落	从	这

[stɑːr] ,

star	**,**
星星	,

一道蓝色的光芒从它身上迸发而出，雪花从那颗星辰上飘落下来。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ɪts] [kəm'bʌstʃən] [kən'denst] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .

as	**the**	**products**	**of**	**its**	**combustion**	**condensed**	**in**	**the**	**cold**	**.**
作为	这	产品	的	它是	燃烧	浓缩版	在	这	寒冷的	.

燃烧产物在低温下冷凝。

[ɪf] [hiː; hi][wʌns] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðæt] [tɔːrtʃ] , [ɪts]['fjuːəl] [wʊd] [friːz] ['sɑːlɪd] ,

If	**he**	**once**	**extinguished**	**that**	**torch**	**,**	**its**	**fuel**	**would**	**freeze**	**solid**	**,**
如果	他	一次	熄灭	那	火炬	,	它是	燃料	会	冻结	坚硬的	,

如果他熄灭了那支火炬，它的燃料就会冻结成固体。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	there	would	be	no	lighting	it	again	.
和	那里	会	是	不	灯光	它	再次	.

而且不会再点亮它了。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][koʊld] , [ə; eɪ] [fɪrs] [ˌegzʌl'teɪʃn] ['faɪərd] [hɪm; ɪm] .

For	all	his	weariness	,	and	for	all	the	cold	,	a	fierce	exultation	fired	him	.
为了	全部	他的	疲劳	,	和	为了	全部	这	寒冷的	,	一个	凶猛的	大喜	被解雇	他	.

尽管他疲惫不堪，尽管天气寒冷，但他心中却燃起了强烈的喜悦。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['plænɪŋ] , [hɪz; ɪz] [mʌnθs] - [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [θruː] [ðə; ði][vɔɪd] , [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [brɪŋ] [fruːt] .

His	long	planning	,	his	months	-	long	voyage	through	the	void	,	were	about	to	bring	fruit	.
他的	长的	规划	,	他的	几个月	-	长的	航程	通过	这	空白	,	是	关于	到	带来	水果	.

他漫长的计划，他长达数月的虚空之旅，即将结出硕果。

[ðə; ði][moʊst] ['praɪsləs] ['dʒuːəl][ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] .

The	most	priceless	jewel	in	the	solar	system	was	within	his	grasp	.
这	最多	无价	宝石	在	这	太阳的	系统	曾是	之内	他的	抓牢	.

太阳系中最无价的宝石就在他手中。

['lɑːrsən][hæd; həd] [dʌn] ['meni] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

Larsen	had	done	many	things	for	jewels	.
拉森	有	完毕	许多	事物	为了	珠宝	.

拉尔森为珠宝做了很多事。

[hiː; hi][hæd; həd]['vaiəleitid] ['evri] [lɔː] [ʌv; əv] ['evri] [wɜːrld] .

He	had	violated	every	law	of	every	world	.
他	有	违反	每一个	法律	的	每一个	世界	.

他违反了所有世界的每一条法律。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [mɔːr] [men][ðæn; ðən][hiː; hi][hɪm'self][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

He	had	killed	more	men	than	he	himself	could	remember	.
他	有	被杀	更多的	男人	比	他	他自己	可以	记住	.

他杀的人多到他自己都记不清了。

[hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən] [ˌmiːti'ɔːrɪk] ['daiəmənds][frʌm; frəm][mɑːrz] , [ænd; ənd] ['ruːbiz] [frʌm; frəm] ['gænɪmiːd] ; ['emərəldz] [frʌm; frəm] ['taɪtn] ,

He	had	stolen	meteoric	diamonds	from	Mars	,	and	rubies	from	Ganymede	;	emeralds	from	Titan	,
他	有	被盗	流星	钻石	从	火星	,	和	红宝石	从	木卫三	;	祖母绿	从	泰坦	,

他曾从火星上偷走陨石钻石，从木卫三上偷走红宝石，从土卫六上偷走祖母绿。

[ænd; ənd] ['praɪsləs] - [frʌm; frəm]['oʊbərɑːn] .

and	priceless	moissonites	from	Oberon	.
和	无价	-	从	奥伯龙	.

还有来自奥伯龙的无价莫桑石。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [wel] [ɑːn][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['æstərɔɪd] ,

And	these	he	had	hidden	well	on	a	nameless	asteroid	,
和	这些	他	有	隐	出色地	在	一个	无名	小行星	,

他把这些东西藏在了一颗不知名的小行星上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['lɑːrsən] , [ɔːr] ['eniwʌn] [els]

and	they	could	stay	there	till	the	end	of	time	for	all	Larsen	,	or	anyone	else
和	他们	可以	停留	那里	直到	这	结尾	的	时间	为了	全部	拉森	，或者		任何人	别的

, [kɛəd] .

,	cared	.
,	关心	.

他们可以一直待在那里，直到世界末日，拉尔森或者其他任何人根本不在乎。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [pə'troʊl] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

By	the	time	the	Interplanetary	Patrol	caught	up	with	him	,
经过	这	时间	这	星际	巡逻	捕捉	向上	和	他	,

当星际巡逻队追上他时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɜːrvd] [ə; eɪ] ['twenti] - [jɪr] [tɜːrm] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] , [ðə; ði] ['speɪsmen]

and	he	served	a	twenty	-	year	term	in	the	mines	of	Mercury	,	the	spacemen
和	他	服务	一个	二十	-	年	学期	在	这	矿井	的	汞	,	这	太空人

[hæd; həd] [riːtʃt] ['traɪtn] .

had	reached	Triton	.
有	达到	海神特里同	.

他在水星矿井服役了二十年，而宇航员们已经到达了海卫一。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['emərəldz] ,

And	there	they	had	found	rubies	and	emeralds	,
和	那里	他们	有	成立	红宝石	和	祖母绿	,

他们在那里发现了红宝石和祖母绿。

['daiəmənds] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['evri] ['dʒemˌstoʊn] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] ,

diamonds	and	moissonites	and	every	gemstone	known	in	the	solar	system	,
钻石	和	-	和	每一个	宝石	已知	在	这	太阳的	系统	,

钻石、莫桑石以及太阳系中已知的所有宝石，

[æz; əz] ['kɑːmən] [æz; əz] [kleɪ] [ɔːr] [laɪm] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

as	common	as	clay	or	lime	on	earth	,
作为	常见的	作为	黏土	或者	酸橙	在	地球	,

就像地球上的粘土或石灰一样常见，

[ænd; ənd] ['lɑːrsənz] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [soʊ] ['meni]

and	Larsen's	carefully	hidden	jewels	were	worth	as	much	as	so	many
和	拉尔森的	小心	隐	珠宝	是	值得	作为	很多	作为	所以	许多

['peblz] .

pebbles	.
鹅卵石	.

拉尔森精心藏匿的珠宝价值仅相当于许多鹅卵石。

[æt; ət] [fɜːrst] , ['lɑːrsən] [hæd; həd] [kʌm] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] , [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] .

At	first	,	Larsen	had	come	very	near	to	killing	himself	,	when	he	learned	that	.
在	第一的	,	拉森	有	来	非常	靠近	到	杀	他自己	,	什么时候	他	学习	那	.

拉尔森得知此事后，一度非常想自杀。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [skiːm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

But	a	scheme	had	come	to	him	.
但	一个	方案	有	来	到	他	.

但他心中却萌生了一个计划。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['traɪtn] ,

There	was	the	Eye	of	Triton	,
那里	曾是	这	眼睛	的	海神特里同	,

那里有海神之眼，

[ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['nɛptju:nz] [mu:n] [hæd; həd] ['wə:ʃipt] [fɔ:r; fər][ˌʌn'toʊld]

the	great	stone	which	people	of	Neptune's	moon	had	worshiped	for	untold
这	伟大的	石头	哪个	人们	的	海王星的	月亮	有	崇拜	为了	不明

['neptjuniən, -njən]['eɪdʒɪz] .

Neptunian	ages	.
海王星	年龄	.

海王星卫星上的居民崇拜了无数个海王星纪元的那块巨石。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ju'ni:k] [ɑ:n] ['traɪtn] , [wer] [ɔ:l] ['ʌðər] ['dʒɛmz][wɜ:r; wər][soʊ] [ə'bʌndənt] .

It	was	clearly	unique	on	Triton	,	where	all	other	gems	were	so	abundant	.
它	曾是	清楚地	独特的	在	海神特里同	,	在哪里	全部	其他	宝石	是	所以	丰富	.

在特里同星上，这种宝石显然是独一无二的，因为那里其他宝石都非常常见。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ju'ni:k] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] ; ['sɜ:rt(ə)nli][ɪn][ɪts][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['vælju:] .

It	must	be	unique	in	the	system	;	certainly	in	its	historical	value	.
它	必须	是	独特的	在	这	系统	;	当然	在	它是	历史	价值	.

它在系统中一定是独一无二的；就其历史价值而言，更是如此。

[wʌt] ['vælju:][ðə; ði] - [ðəm'selvz] [set][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][dʒʌdʒd][frʌm; frəm][ðə; ði]

What	value	the	Tritonians	themselves	set	on	it	could	be	judged	from	the
什么	价值	这	-	他们自己	放	在	它	可以	是	评判	从	这

[ɪ'mens] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

immense	strength	of	the	Temple	they	had	built	to	guard	it	.
巨大	力量	的	这	寺庙	他们	有	建造	到	警卫	它	.

从特里同人建造的守护神庙的坚固程度，可以判断特里同人对它的重视程度。

[trə'dɪʃ(ə)n] [held] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [hæd; həd] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] ; [ə; eɪ] ['mi:tiər] ,

Tradition	held	that	the	Eye	had	dropped	from	the	heavens	;	a	meteor	,
传统	握住	那	这	眼睛	有	掉落	从	这	天	;	一个	流星	,

传统认为，这只眼睛是从天上掉下来的；一颗流星，

[pər'hæps][tɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['neptju:nˌ'neptu:n] ; [pər'hæps][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['sɪstəm] .

perhaps	torn	from	the	heart	of	Neptune	;	perhaps	from	another	system	.
也许	撕裂	从	这	心	的	海王星	;	也许	从	其他	系统	.

或许是从海王星中心撕裂而来；或许来自另一个星系。

[fju:] ['hju:mənz][hæd; həd]['evər] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Few	humans	had	ever	seen	it	,	and	those	only	from	a	distance	,
很少	人类	有	曾经	已见	它	,	和	那些	仅有的	从	一个	距离	,

很少有人见过它，即使见过，也只是远远地看过。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv] [laɪts] .

and	in	the	worst	of	lights	.
和	在	这	最差	的	灯	.

而且是在最糟糕的情况下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][træns'pærənt] [waɪt] , [laɪk][ə; eɪ]['daɪmənd] .

But	they	agreed	that	it	was	transparent	white	,	like	a	diamond	.
但	他们	同意	那	它	曾是	透明的	白色的	,	喜欢	一个	钻石	.

但他们一致认为它是透明的白色，像钻石一样。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][set][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [saɪzd]['stætʃu:][ʌv; əv][ə; eɪ] — [ænd; ənd]

it	was	set	as	the	eye	of	a	life	-	sized	statue	of	a	Tritonian	—	and
它	曾是	放	作为	这	眼睛	的	一个	生活	-	尺寸	雕像	的	一个	海神	—	和

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɪz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][faɪv] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

the	eye	of	a	Tritonian	is	upwards	of	five	inches	in	diameter	.
这	眼睛	的	一个	海神	是	向上	的	五	英寸	在	直径	.

它被安装在一尊真人大小的海神雕像上，作为眼睛——而海神的眼睛直径超过五英寸。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pluːtəkræt][ʌv; əv][saɪ'riːniː][hæd; həd] ['ɔːfərd] ['lɑːrsən][ə; eɪ] [kuːl] ['mɪljən] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [aɪ]

A	certain	plutocrat	of	Cyrene	had	offered	Larsen	a	cool	million	for	the	Eye
一个	肯定	财阀	的	昔兰尼	有	提供	拉森	一个	凉爽的	百万	为了	这	眼睛

,

,

,

昔兰尼的一位富豪曾出价一百万美元想买下拉森的"眼睛"。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['daɪmənd] .

even	if	it	turned	out	to	be	nothing	but	a	diamond	.
甚至	如果	它	转向	出去	到	是	没有什么	但	一个	钻石	.

即使它最终被证实只是一颗钻石。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [baɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [saɪ'riːniː][hæd; həd][tuː; tə]['ɔːfər] [ænd; ənd]

For	a	million	,	you	could	buy	everything	that	Cyrene	had	to	offer	and
为了	一个	百万	,	你	可以	买	一切	那	昔兰尼	有	到	提供	和

[saɪ'riːniː] ,

Cyrene	,
昔兰尼	,

只要一百万，你就能买下昔兰尼的一切，而昔兰尼，

[ðə; ðɪ] ['pleʒər] - [doʊm][ɑːn][ðə; ðɪ][fɑːr][saɪd][ʌv; əv] ['ɝːθs] [muːn] ,

the	pleasure	-	dome	on	the	far	side	of	earth's	moon	,
这	乐趣	-	穹顶	在	这	远的	边	的	地球的	月亮	,

地球月球背面那座享乐穹顶，

['ɔːfərd] ['evri] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['evri] ['lʌkʃəri] [ðæt] [mæn'kaɪnd][hæd; həd]['evər] [dɪ'veləpt] .

offered	every	pleasure	and	every	luxury	that	mankind	had	ever	developed	.
提供	每一个	乐趣	和	每一个	奢华	那	人类	有	曾经	发达	.

它提供了人类所能创造的一切享乐和奢侈品。

[men][kʊd; kəd] [prə'lɔːŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['vɪgər] ,

Men	could	prolong	their	lives	,	and	their	vigor	,
男人	可以	延长	他们的	生活	,	和	他们的	活力	,

男性可以延长寿命，并保持活力。

[ɪn'defɪnətli] ['naʊədeɪz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]

indefinitely	nowadays	if	they	could	afford	to	pay	for	all	the	resources	of
无限期	如今	如果	他们	可以	买得起	到	支付	为了	全部	这	资源	的

['mɑːdərn]['medɪs(ə)n] .

modern	medicine	.
现代的	药品	.

如今，如果他们能够负担得起现代医学的所有资源，这种情况可能会无限期地持续下去。

[best] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ðɪ][aɪ] . [piː] . [piː] . [hæd; həd][noʊ][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ɪn][saɪ'riːniː] ,

Best	of	all	,	the	I	.	P	.	P	.	had	no	jurisdiction	in	Cyrene	,
最好的	的	全部	,	这	我	.	P	.	P	.	有	不	管辖权	在	昔兰尼	,

最重要的是，IPP在昔兰尼没有管辖权。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] ['nevər] ['bɑːðərd] ['eni] ['rezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['plænɪt]

and	the	local	authorities	never	bothered	any	resident	of	the	little	planet
和	这	当地的	当局	绝不	烦恼	任何	居民	的	这	小的	行星

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] .

provided	he	was	supplied	with	money	enough	.
假如	他	曾是	供应	和	钱	足够的	.

只要有足够的钱，当地政府就从来不会打扰这个小星球上的任何居民。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dʌbli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][wɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	would	be	doubly	pleasant	to	win	such	a	fortune	at	the	expense	of	the
它	会	是	双倍	令人愉快的	到	赢	这样的	一个	财富	在	这	费用	的	这

- .

Tritonians	.

- .

如果能从特里同人身上赢得如此巨额财富，那就真是双倍的快乐了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][hɑːrm] ['eniwʌn] .

To	be	sure	,	they	had	never	been	known	to	harm	anyone	.
到	是	当然	,	他们	有	绝不	到过	已知	到	伤害	任何人	.

可以肯定的是，他们从未有过伤害任何人的记录。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [sʌtʃ] [ˌɪnə'fensɪv] ['biːɪŋs] [ðæt] ['lɑːrsən] [ləʊðd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd]

But	it	was	precisely	such	inoffensive	beings	that	Larsen	loathed	and	despised
但	它	曾是	恰恰	这样的	无害的	生物	那	拉森	令人厌恶	和	被鄙视的

[moʊst] ['bɪtərli] .

most	bitterly	.
最多	苦涩地	.

但正是这种无害的生物，让拉尔森最为憎恶和鄙夷。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [bleɪmd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛmz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Besides	,	he	blamed	them	for	the	discovery	of	the	gems	which	had
除了	,	他	被指责	他们	为了	这	发现	的	这	宝石	哪个	有

[meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['væljuːləs] .

made	his	own	valueless	.
制成	他的	自己的	无价值	.

此外，他还指责他们发现了宝石，导致他自己的宝石变得一文不值。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [bæk] [daʊn] [naʊ] .

In	any	case	,	he	had	gone	too	far	to	back	down	now	.
在	任何	案件	,	他	有	已消失	也	远的	到	后退	向下	现在	.

总之，他已经走得太远，现在回头已经不可能了。

['lændɪŋ] [ɑːn] ['traɪtn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [wʌz; wəz][ɪt'self][ə; eɪ]

Landing	on	Triton	without	a	license	,	as	he	had	done	,	was	itself	a
降落	在	海神特里同	没有	一个	执照	,	作为	他	有	完毕	,	曾是	本身	一个

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] [lɔː] .

violation	of	Interplanetary	Law	.
违反	的	星际	法律	.

他未经许可擅自降落在海卫一上，这本身就违反了星际法律。

[ə'temptɪd] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['temp(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fens] .

Attempted	violation	of	a	Tritonian	temple	was	a	serious	offense	.
尝试过	违反	的	一个	海神	寺庙	曾是	一个	严肃的	罪行	.

企图亵渎特里同神庙是严重的罪行。

[ɪf] [ðə; ði][pə'troʊl] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ,

If	the	Patrol	caught	him	,
如果	这	巡逻	捕捉	他	,

如果巡逻队抓住了他，

[hiː; hi] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri] .

he	would	spend	the	rest	of	his	life	in	the	mines	of	Mercury	.
他	会	花费	这	休息	的	他的	生活	在	这	矿井	的	汞	.

他余生都将在水星矿井中度过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][get][ðə; ði] [aɪ] .

And	they	would	be	sure	to	catch	him	if	he	failed	to	get	the	Eye	.
和	他们	会	是	当然	到	抓住	他	如果	他	失败的	到	得到	这	眼睛	.

如果他没能得到那只眼睛，他们肯定会抓住他。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [laɪk][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] ,

It	wasn't	like	the	good	old	days	,
它	不是	喜欢	这	好的	老的	天	,

已经不像过去的美好时光了。

[wen] [æn; ən] ['aʊtlɔː] [kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [kiːp] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl] .

when	an	outlaw	could	always	keep	a	million	miles	ahead	of	the	Patrol	.
什么时候	一个	取缔	可以	总是	保持	一个	百万	英里	前方	的	这	巡逻	.

当时，不法之徒总能领先巡逻队百万英里。

[naʊ] ['evri] [pɔːrt] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [əb'teɪn] [sə'plaɪz] [wʌz; wəz] [tuː] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] .

Now	every	port	where	he	might	obtain	supplies	was	too	closely	watched	.
现在	每一个	港口	在哪里	他	可能	获得	补给品	曾是	也	密切	观看	.

现在，他可能获得补给的每一个港口都受到了严密监视。

['oʊnli][saɪ'riːniː] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]

Only	Cyrene	offered	a	place	of	refuge	,	and	there	only	to	a	man	with
仅有的	昔兰尼	提供	一个	地方	的	避难所	,	和	那里	仅有的	到	一个	男人	和

['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .

plenty	of	money	.
很多	的	钱	.

只有昔兰尼愿意提供庇护，而且只收留有钱财的人。

['lɑːrsən] [smaɪld] ['grɪmli] .

Larsen	smiled	grimly	.
拉森	微笑	阴沉地	.

拉尔森露出了苦笑。

[wət'evər] ['hæpənd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] .

Whatever	happened	,	he	was	not	going	back	to	the	mines	.
任何	发生	,	他	曾是	不是	去	后退	到	这	矿井	.

无论发生什么，他都不会再回矿井了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [wʌn] ['veri] [ʃʊr] [wei] [ʌv; əv] ['tʃiːtɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] !

There	was	always	one	very	sure	way	of	cheating	the	law	!
那里	曾是	总是	一	非常	当然	方式	的	作弊	这	法律	!

一直以来，都有一种非常可靠的规避法律的方法!

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] , ['kɔːʃəsli] .

He	pushed	the	torch	ahead	of	him	through	the	hole	,	cautiously	.
他	推动	这	火炬	前方	的	他	通过	这	洞	,	谨慎地	.

他小心翼翼地把手电筒从洞里探了过去。

[ɪts] [ɪg'zɔːst] [kən'denst] [tuː; tə][aɪs][ɑːn][ðə; ði][koʊld][bɔːrt] .

Its	exhaust	condensed	to	ice	on	the	cold	bort	.
它是	排气	浓缩版	到	冰	在	这	寒冷的	bort	.

它的废气在寒冷的船舷上凝结成冰。

[ə; eɪ] [fjuː] [prɑː'dʒɛkʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːrt] [bɑːrd] [hɪz; ɪz] [wei] .

A	few	projections	of	the	bort	barred	his	way	.
一个	很少	预测	的	这	bort	禁止	他的	方式	.

几个投影挡住了他的去路。

['lɑːrsən] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [tɔːrtʃ] , [də'rektɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðem; ðəm] .

Larsen	turned	up	the	torch	,	directed	it	on	them	.
拉森	转向	向上	这	火炬	,	指导	它	在	他们	.

拉尔森调大了手电筒的亮度，对准了他们。

[ðə; ði][bɔːrt] [gləud] ['jeloʊ] [ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [hiːt] , [æz; əz][ðə; ði] [pjʊr] ['kɑːrbən] [bəːnd] ,

The	bort	glowed	yellow	in	the	fierce	heat	,	as	the	pure	carbon	burned	,
这	bort	发光	黄色的	在	这	凶猛的	热	,	作为	这	纯的	碳	烧伤	,

纯碳燃烧时，矿石在高温下发出黄光。

[wɪtʃ] [kən'denst] [tuː; tə][draɪ][aɪs][ɑːn][hɪz; ɪz] [speɪs] - [suːt] .

which	condensed	to	dry	ice	on	his	space	-	suit	.
哪个	浓缩版	到	干燥	冰	在	他的	空间	-	套装	.

这些水凝结成干冰，附着在他的宇航服上。

[wen] [ðoʊz] [əbst'rʌkʃnz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , ['lɑːrsən] [krɔːld] [pæst]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd]

When	those	obstructions	were	gone	,	Larsen	crawled	past	into	the	Temple	,	and
什么时候	那些	障碍物	是	已消失	,	拉森	爬行	过去的	进入	这	寺庙	,	和

[stʊd] [ʌp] .

stood	up	.
站立	向上	.

当那些障碍物被清除后，拉尔森爬进了神庙，然后站了起来。

[ə; eɪ] [θɪn] ['paʊdər] [ʌv; əv] [snoʊ] ['kʌvərd] ['evriθɪŋ] .

A	thin	powder	of	snow	covered	everything	.
一个	薄的	粉末	的	雪	涵盖	一切	.

一层薄薄的雪覆盖着一切。

[ðə; ði] ['bluːɪʃ] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] , [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [sə'dʒestɪd] [bʌt; bət] ['feɪntli] [ðə; ði]

The	bluish	glare	of	the	torch	,	reflected	from	it	,	suggested	but	faintly	the
这	蓝蓝色	强光	的	这	火炬	,	反映	从	它	,	建议	但	淡淡的	这

['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

vastness	of	the	place	.
广袤无垠	的	这	地方	.

火炬反射出的蓝色光芒，隐约暗示着这个地方的辽阔。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [kraʊtʃt] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['fɪgjər] , ['hjuːmən][saɪzd] , [bʌt; bət]['lɑːbstər] [ʃeɪpt] , [ɪts]

Before	him	crouched	a	monstrous	figure	,	human	sized	,	but	lobster	shaped	,	its
前	他	蹲着	一个	滔天	数字	,	人类	尺寸	,	但	龙虾	形状	,	它是

[hed] [ɪ'nɔːrməs] ,

head	enormous	,
头	巨大的	,

在他面前蹲着一个巨大的身影，体型与人类相仿，但形状像龙虾，头部巨大。

[ɪts]['dʌz(ə)n][legz] ['meni] ['dʒɔɪntɪd] .

its	dozen	legs	many	jointed	.
它是	打	腿	许多	关节	.

它的十二条腿有很多关节。

['meni] ['sɪmələr] ['fɪgjərz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [æz; əz] ['stɪfli] ['moʊʃnləs] , [iːtʃ] ['græspɪŋ] [ə; eɪ]

Many	similar	figures	lay	on	the	floor	,	as	stiffly	motionless	,	each	grasping	a
许多	相似的	数据	躺	在	这	地面	,	作为	僵硬地	静止不动	,	每个	抓握	一个

['mæsɪv] ['dʌb(ə)l] - ['hedɪd] [æks] .

massive	double	-	headed	ax	.
大量的	双倍的	-	标题	斧头	.

许多类似的人影僵硬地躺在地上，一动不动，每个人都紧紧握着一把巨大的双头斧。

['lɑːrsən][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][ʌp][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]

Larsen	had	to	turn	up	his	torch	before	he	could	be	sure	that	the
拉森	有	到	转动	向上	他的	火炬	前	他	可以	是	当然	那	这

['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['aɪdl][hiː; hi] [sɔːt] ,

crouching	figure	was	indeed	the	idol	he	sought	,
蹲伏	数字	曾是	的确	这	偶像	他	寻求	,

拉尔森不得不调大手电筒的光线，才能确定那个蹲着的身影是否真的是他要寻找的神像。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] [ɪts] ['gɑːrdiən] [priːsts] , ['froʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deθ] - [laɪk] [sliːp] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	those	others	its	guardian	priests	,	frozen	in	the	death	-	like	sleep	of	their
和	那些	其他的	它是	监护人	神父	,	冷冻	在	这	死亡	-	喜欢	睡觉	的	他们的

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

而其他那些守护祭司，则如同冰封在他们种族的死亡般的沉睡之中。

[nɑːt] [tɪl] [dɑːn] [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [ə'weɪkən][ðem; ðəm] .

Not	**till**	**dawn**	**could**	**anything**	**awaken**	**them**	**.**
不是	直到	黎明	可以	任何事物	觉醒	他们	.

直到黎明，才有什么东西能将他们唤醒。

[dɑːn] , [hiː; hi] [nuː] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr][ɔːf] .

Dawn	**,**	**he**	**knew**	**,**	**could**	**not**	**be**	**far**	**off**	**.**
黎明	,	他	知道	,	可以	不是	是	远的	离开	.

他知道，黎明不会太远了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rekənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm][taɪm][fɔːr; fər][ɪts][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [wɔːrmθ]

But	**he**	**reckoned**	**that**	**it**	**would**	**take**	**some**	**time**	**for**	**its**	**reviving**	**warmth**
但	他	估计	那	它	会	拿	一些	时间	为了	它是	复苏	温暖

[tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɔːlz] .

to	**penetrate**	**the**	**immense**	**thickness**	**of**	**those**	**walls**	**.**
到	穿透	这	巨大	厚度	的	那些	墙壁	.

但他认为，要让这股令人精神焕发的温暖穿透如此厚重的墙壁，还需要一段时间。

['kɔːʃəsli] ,

Cautiously	**,**
谨慎地	,

谨慎地，

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪ'nɔːrməs] [aɪ] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]

he	**wiped**	**the**	**snow**	**off**	**the**	**single**	**enormous**	**eye**	**that**	**occupied**	**the**	**center**	**of**	**the**
他	擦拭	这	雪	离开	这	单身的	巨大的	眼睛	那	占领	这	中心	的	这

['aɪdlz] ['fɔːrhed] .

idol's	**forehead**	**.**
偶像的	前额	.

他擦掉了偶像额头正中央那只巨大眼睛上的积雪。

[ðə; ði] [aɪ] [flæʃt] ['faɪər][æt; ət][hɪm; ɪm] ; [bluː] - [waɪt] , [træns'pærənt] , ['lʌstrəs] [æz; əz][ə; eɪ]

The	**eye**	**flashed**	**fire**	**at**	**him**	**;**	**blue**	**-**	**white**	**,**	**transparent**	**,**	**lustrous**	**as**	**a**
这	眼睛	闪光灯	火	在	他	;	蓝色的	-	白色的	,	透明的	,	光泽的	作为	一个

['daɪmənd] .

diamond	**.**
钻石	.

那只眼睛向他闪过一道火焰；蓝白相间，透明闪亮，如同钻石一般。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] , ['daɪmənd] ['fæʃ(ə)n] , [ɪn] ['meni] ['fæsits] , [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['meni] -

It	**had**	**been**	**cut**	**,**	**diamond**	**fashion**	**,**	**in**	**many**	**facets**	**,**	**to**	**resemble**	**the**	**many**	**-**
它	有	到过	切	,	钻石	时尚	,	在	许多	方面	,	到	类似	这	许多	-

[lenzd] ,

lensed	**,**
镜头	,

它被切割成钻石般的形状，有很多切面，类似于多透镜结构。

['ɪnsekt] - [laɪk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðəm'selvz] .

insect	**-**	**like**	**eyes**	**of**	**the**	**Tritonians**	**themselves**	**.**
昆虫	-	喜欢	眼睛	的	这	-	他们自己	.

特里同人自身拥有类似昆虫的眼睛。

[ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz][set][ɪn][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [sɪ'ment] .

The	**eye**	**was**	**set**	**in**	**a**	**band**	**of**	**cement**	**.**
这	眼睛	曾是	放	在	一个	乐队	的	水泥	.

眼球被固定在一圈水泥中。

['lɑːrsən] ['testɪd] [ðæt] [sɪ'ment] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] .

Larsen	**tested**	**that**	**cement**	**with**	**a**	**chisel**	**.**
拉森	测试	那	水泥	和	一个	凿	.

拉尔森用凿子测试了那种水泥。

[hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] .

He	cursed	.
他	被诅咒的	.

他咒骂了一声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ðə; ði][bɔːrt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈaɪdl][hæd; həd] [bɪn] [hjuːn] .

It	was	almost	as	hard	as	the	bort	from	which	the	idol	had	been	hewn	.
它	曾是	几乎	作为	难的	作为	这	bort	从	哪个	这	偶像	有	到过	凿	.

它几乎和雕刻偶像的石头一样坚硬。

[hiː; hi] [derd] [teɪk] [noʊ] [ˈtʃænsɪz] [ɑːn] [ˈskrætʃɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] .

He	dared	take	no	chances	on	scratching	the	Eye	.
他	敢于	拿	不	机会	在	抓挠	这	眼睛	.

他不敢冒险去划伤那只眼睛。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [fʊl] [blæst] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][kʌt][ˈɪntuː][ðə; ði][bɔːrt][əˈraʊnd] [ðə; ði] [sɪˈment] ,

He	turned	on	his	torch	full	blast	,	and	began	to	cut	into	the	bort	around	the	cement	,
他	转向	在	他的	火炬	满的	爆炸	,	和	开始	到	切	进入	这	bort	大约	这	水泥	,

他把手电筒开到最大火力，开始切割水泥周围的砖块。

[ˈkerf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fleɪm] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] .

careful	to	keep	the	flame	away	from	the	Eye	.
小心	到	保持	这	火焰	离开	从	这	眼睛	.

注意不要让火焰靠近眼睛。

[ˈsʌd(ə)n] [ˈhiːtɪŋ] [maɪt] [kræk] [ðæt] [mɪˈstɪriəs] [stoʊn] .

Sudden	heating	might	crack	that	mysterious	stone	.
突然	加热	可能	裂缝	那	神秘	石头	.

突然升温可能会使那块神秘的石头裂开。

[ˈlɑːrsən] [wɜːrkt] [ˈfiːvərɪʃli] , [fərˈgetfl] [ʌv; əv][taɪm] , [ˈswetɪŋ] [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [tʃɪl] ,

Larsen	worked	feverishly	,	forgetful	of	time	,	sweating	despite	the	chill	,
拉森	工作	狂热地	,	健忘	的	时间	,	出汗	尽管	这	寒意	,

拉尔森拼命工作，忘却了时间，尽管天气寒冷，却依然汗流浃背。

[ʌnˈtɪl][hiː; hi][felt][ə; eɪ] [drɑːft] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ;

until	he	felt	a	draught	on	his	back	;
直到	他	毛毡	一个	草稿	在	他的	后退	;

直到他感到后背一阵凉风吹过；

[ə; eɪ][koʊld] [ðæt] [bɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [speɪs] - [suːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈmæroʊ] .

a	cold	that	bit	through	his	space	-	suit	to	his	very	marrow	.
一个	寒冷的	那	少量	通过	他的	空间	-	套装	到	他的	非常	骨髓	.

一阵寒意穿透了他的宇航服，直达骨髓。

[ˈsnəufleiks] [wɜːr; wər] [swəːliŋ] [əˈraʊnd][hɪm; ɪm] .

Snowflakes	were	swirling	around	him	.
雪花	是	旋转	大约	他	.

雪花在他周围飞舞。

[ðə; ði] [dɑːn] - [wɪnd] , [ˈbloʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] !

The	dawn	-	wind	,	blowing	through	the	hole	in	the	door	!
这	黎明	-	风	,	吹	通过	这	洞	在	这	门	!

晨风从门上的小洞吹进来！

[ɑːn] ['traɪtn] , [ðə; ði]['haɪdrədʒən] ['ætməsfɪr] [froʊz] ['evri] [naɪt] .

On	Triton	,	the	hydrogen	atmosphere	froze	every	night	.
在	海神特里同	,	这	氢	气氛	冻住了	每一个	夜晚	.

在海卫一上，氢气大气层每晚都会结冰。

[frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd] , ['waɪndz] [rʌʃt] [ɪn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['vækjuːm] ,

From	either	side	,	winds	rushed	in	to	fill	the	vacuum	,
从	任何一个	边	,	风	匆忙	在	到	充满	这	真空	,

两侧涌入的风填补了真空，

[bʌt; bət] [ðəm'selvz] [froʊz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] .

but	themselves	froze	before	they	had	gone	far	.
但	他们自己	冻住了	前	他们	有	已消失	远的	.

但他们还没走远就愣住了。

[ðə; ði] [aɪ] [siːmd] [luːs] [ɪn][ɪts] ['sɑːkɪt] .

The	Eye	seemed	loose	in	its	socket	.
这	眼睛	似乎	松动的	在	它是	插座	.

那只眼睛似乎在眼眶里松动了。

['lɑːrsən] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] .

Larsen	turned	down	the	torch	.
拉森	转向	向下	这	火炬	.

拉尔森关掉了火炬。

['kɔːʃəsli] , [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [sɪ'ment] .

Cautiously	,	he	grasped	the	cement	.
谨慎地	,	他	抓住	这	水泥	.

他小心翼翼地抓住了水泥块。

[ðə; ði] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	Eye	came	away	in	his	hand	.
这	眼睛	来了	离开	在	他的	手	.

那只眼睛落入了他的手中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] , [baɪ] [naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] ['grævəti][ʌv; əv] ['traɪtn] ,

He	was	used	,	by	now	,	to	the	low	gravity	of	Triton	,
他	曾是	用过的	,	经过	现在	,	到	这	低的	重力	的	海神特里同	,

他现在已经习惯了海卫一的低重力环境。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

but	the	lightness	of	the	stone	surprised	him	.
但	这	亮度	的	这	石头	惊讶	他	.

但石头的轻盈程度让他感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] ['pʌmɪs] .

It	seemed	as	light	as	pumice	.
它	似乎	作为	光	作为	浮石	.

它轻得像浮石一样。

['lɑːrsən] [lʊkt] [ʌp][dʒʌst][ɪn][taɪm] .

Larsen	looked	up	just	in	time	.
拉森	看起来	向上	只是	在	时间	.

拉尔森及时抬起头来。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] !

The	Tritonians	were	stirring	!
这	-	是	搅拌	!

海神们开始蠢蠢欲动了！

[ðə; ði] [wɪnd] , [soʊ] [koʊld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [wɔːrm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [er] [tuː; tə]

The	wind	,	so	cold	to	him	,	was	warm	to	them	;	it	meant	air	to
这	风	,	所以	寒冷的	到	他	,	曾是	温暖的	到	他们	;	它	意思是	空气	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

对他来说寒冷的风，对他们来说却是温暖的；对他们来说，风就是空气。

[ðoʊz] [greɪt] [peɪl] [aɪz] — [wʌn] [tuː; tə] [iːtʃ] — [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , ['glerɪŋ]

Those	great	pale	eyes	—	one	to	each	Tritonian	—	were	fixed	on	him	,	glaring
那些	伟大的	苍白	眼睛	—	一	到	每个	海神	—	是	固定的	在	他	,	刺眼

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌfɑːsfə'resnt] ['lʌstər] .

with	a	phosphorescent	luster	.
和	一个	磷光	光泽	.

那双巨大的苍白眼睛——每个特里同人一只——都紧紧地盯着他，闪烁着磷光。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [ðer; ðər] ['gɑːrgɔɪl] ['feɪsɪz] .

There	was	no	expression	on	their	gargoyle	faces	.
那里	曾是	不	表达	在	他们的	石像鬼	面孔	.

他们石像鬼般的脸上没有任何表情。

[ðer; ðər] ['kævərnəs] [maʊðz] [geɪpt] ['oʊpən] ; ['tuːθləs] , [bʌt; bət] [rɪmd] [wɪð; wɪθ] ['reɪzər] - [ʃɑːrp] [hɔːrn] ,

Their	cavernous	mouths	gaped	open	;	toothless	,	but	rimmed	with	razor	-	sharp	horn	,
他们的	洞穴状的	嘴	张开的	打开	;	无牙	,	但	带边	和	剃刀	-	锋利的	喇叭	,

它们巨大的嘴巴张开着；没有牙齿，但边缘长着锋利的角质。

[laɪk] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] .

like	the	jaws	of	a	snapping	turtle	.
喜欢	这	下颚	的	一个	啪啪	龟	.

就像鳄龟的下颚一样。

[ðə; ði] [snoʊ] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ; [ðer; ðər] ['lɑːbstər] - [seg'mentɪd] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] [dʌl] [blæk] , [laɪk] [ðə; ði] [bɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stætʃuː] .

The	snow	dropped	from	them	;	their	lobster	-	segmented	shells	were	dull	black	,	like	the	bort	of	the	statue	.
这	雪	掉落	从	他们	;	他们的	龙虾	-	分段	贝壳	是	乏味的	黑色的	,	喜欢	这	bort	的	这	雕像	.

雪花从它们身上飘落；它们龙虾状的壳呈暗黑色，像雕像的底部一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

They	were	closing	in	on	him	.
他们	是	结束	在	在	他	.

他们正在逼近他。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] ; [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] ['vɪzəb(ə)l] , [mɔːr] [kept] ['kraʊdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

He	could	not	tell	their	numbers	;	behind	those	visible	,	more	kept	crowding	out	of	the	shadows	.
他	可以	不是	告诉	他们的	数字	;	在后面	那些	可见的	,	更多的	保留	拥挤	出去	的	这	阴影	.

他无法分辨他们的数量；在那些看得见的人背后，还有更多的人不断从阴影中涌出来。

[æz; əz] [ðə; ði] - [nɪə] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'weɪ] .

As	the	Tritonians	neared	him	,	he	saw	that	they	turned	their	heads	away	.
作为	这	-	接近	他	,	他	锯	那	他们	转向	他们的	头部	离开	.

当特里同人靠近他时，他看到他们都把头扭向了别处。

[ðoʊz] [ɪ'nɔ:rməs] [aɪz] , [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪnt] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] ['traɪtn] ,

Those	enormous	eyes	,	adapted	to	the	faint	sunlight	of	Triton	,
那些	巨大的	眼睛	,	改编	到	这	头晕的	阳光	的	海神特里同	,

那双巨大的眼睛，适应了特里同星球微弱的阳光。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] .

could	not	bear	the	glare	of	the	torch	.
可以	不是	熊	这	强光	的	这	火炬	.

无法忍受手电筒的强光。

[æn; ən][æks][roʊz]['oʊvər][ə; eɪ] ['helmɪtɪd] [hed] , [grɑ:spt] [baɪ] [fɔ:r] [ten'tækjələr][ɑ:rmz] .

An	ax	rose	over	a	helmeted	head	,	grasped	by	four	tentacular	arms	.
一个	斧头	玫瑰	超过	一个	戴头盔	头	,	抓住	经过	四	触手状的	武器	.

一把斧头从戴着头盔的头颅上方升起，被四条触手般的手臂紧紧抓住。

['lɑ:rsən] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] , ['eɪmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]

Larsen	put	down	the	Eye	,	and	turned	up	the	torch	,	aiming	it	at	the
拉森	放	向下	这	眼睛	,	和	转向	向上	这	火炬	,	瞄准	它	在	这

['drægənz] [hed] ,

dragon's	head	,
龙的	头	,

拉尔森放下"眼睛"，调高火把的亮度，对准了龙的头部。

['lu:mɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [ɑ:rmz] .

looming	behind	those	arms	.
迫在眉睫	在后面	那些	武器	.

隐没在那双手臂后面。

[ˌaɪ 'ti:] ['ʃrɪvld] , [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [blæk] [tu:; tə] [red] .

It	shriveled	,	turned	from	black	to	red	.
它	干瘪	,	转向	从	黑色的	到	红色的	.

它萎缩了，颜色从黑色变成了红色。

[ɪts] ['oʊnər] [slʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [ɪts] [lɪmz] [stɪl] ['raɪðɪŋ] ['fi:bli] .

Its	owner	slumped	to	the	floor	,	its	limbs	still	writing	feebly	.
它是	所有者	瘫倒	到	这	地面	,	它是	四肢	仍然	扭动	虚弱地	.

它的主人瘫倒在地，四肢仍然无力地扭动着。

['lɑ:rsən] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [aɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .

Larsen	picked	up	the	Eye	again	,	and	started	for	the	door	.
拉森	挑选	向上	这	眼睛	再次	,	和	开始	为了	这	门	.

拉尔森再次拿起"眼睛"，走向门口。

[hi:; hi] [mu:vd] [dɪ'lɪbərətli] , ['spreɪɪŋ] [deθ] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

He	moved	deliberately	,	spraying	death	around	him	.
他	已搬	故意地	,	喷洒	死亡	大约	他	.

他行动迟缓，将死亡的气息散播到周围。

[ðə; ði] - [kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪs] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] , [ɔ:r][ɪts] ['blaɪndɪŋ] [gler] .

The	Tritonians	could	not	face	the	blazing	heat	of	the	torch	,	or	its	blinding	glare	.
这	-	可以	不是	脸	这	炽烈	热	的	这	火炬	,	或者	它是	失明	强光	.

特里同人无法承受火炬的灼热和刺眼的强光。

[sʌm; səm][fled][ɪn]['pænɪk] , [sʌm; səm][rɪ'taɪərd] [mɔ:r] ['sloʊli] , [sʌm; səm] [stʊd] , [æz; əz] [ɪf] [bɪ'wɪldərd] ,

Some	fled	in	panic	,	some	retired	more	slowly	,	some	stood	,	as	if	bewildered	,
一些	逃亡	在	恐慌	,	一些	退休	更多的	缓慢地	,	一些	站立	,	作为	如果	困惑	,

有些人惊慌失措地逃走了，有些人慢慢地退了出去，有些人则茫然地站在那里。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [pæθ] , [ʌn'tɪl][hi:; hi] [bə:nd] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

in	his	very	path	,	until	he	burned	them	out	of	it	.
在	他的	非常	小路	,	直到	他	烧伤	他们	出去	的	它	.

一路上，直到他把他们都烧成灰烬。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi] [wi:ld] [tu:; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] , ['tɜ:rnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] .

At	the	door	,	he	wheeled	to	face	them	,	turning	down	the	torch	.
在	这	门	,	他	带轮子的	到	脸	他们	,	转弯	向下	这	火炬	.

走到门口，他转身面对他们，关掉了手电筒。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə][kloʊz][ɪn][ə'gen] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , ['swi:pɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət]

They	started	to	close	in	again	,	and	he	turned	it	up	,	sweeping	them	at
他们	开始	到	关闭	在	再次	,	和	他	转向	它	向上	,	扫荡	他们	在

[kloʊz][reɪndʒ] .

close	range	.
关闭	范围	.

他们又开始逼近，他加大了攻击力度，近距离扫射他们。

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fel] , [ðə; ði] ['ʌðər] [broʊk] .

Half	a	dozen	fell	,	the	others	broke	.
一半	一个	打	跌倒	,	这	其他的	打破	.

六个倒了，其余的都碎了。

[ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['flɪkərɪŋ] [naʊ] , [æz; əz][ɪts]['fju:əl][ræn] [loʊ] .

The	torch	was	flickering	now	,	as	its	fuel	ran	low	.
这	火炬	曾是	闪烁	现在	,	作为	它是	燃料	跑	低的	.

火炬的火焰开始闪烁，因为它的燃料快用完了。

[ɪn]['fræntɪk] [heɪst] , ['lɑ:rsən] [ˌʌn'snæpt] [ɪts] ['kæriɪŋ] [stræp] , [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] ,

In	frantic	haste	,	Larsen	unsnapped	its	carrying	strap	,	dropped	it	,
在	疯狂的	匆忙	,	拉森	解开扣子	它是	携带	带子	,	掉落	它	,

拉尔森慌乱地解开背带，把它扔在了地上。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊl][hi:; hi][hæd; həd]['blæstɪd] .

and	plunged	into	the	hole	he	had	blasted	.
和	暴跌	进入	这	洞	他	有	炸毁	.

然后纵身跃入他炸开的洞里。

[ɪn] ['ʌtər] ['blæknəs] , [hi:; hi] [klɔ:d] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪk'spektɪŋ] , ['evri] ['ɪnstənt] ,

In	utter	blackness	,	he	clawed	through	it	,	expecting	,	every	instant	,
在	说出	黑	,	他	爪子	通过	它	,	期待	,	每一个	立即的	,

在一片漆黑中，他奋力挣扎，每一刻都充满期待。

[tu:; tə] [fi:l] ['mɑ:nstrəs] [dʒɔ:z][ɔ:r] ['tælən] [si:z] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

to	feel	monstrous	jaws	or	talons	seize	him	from	behind	.
到	感觉	滔天	下颚	或者	利爪	抢占	他	从	在后面	.

感觉有可怕的利齿或利爪从背后抓住了他。

[hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [waɪt] ['smʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] ['blɪzərd] .

He	emerged	into	the	blinding	white	smother	of	the	dawn	blizzard	.
他	出现	进入	这	失明	白色的	窒息	的	这	黎明	暴风雪	.

他走进了黎明时分刺目的白色暴风雪中。

[θɪn] [æz; əz][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ,

Thin	as	the	air	was	,
薄的	作为	这	空气	曾是	,

空气稀薄得像空气一样，

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [hə:ld] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['bɑ:di] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][hi:; hi][traɪd][tu:; tə]

the	force	of	it	hurled	his	light	body	back	against	the	door	as	he	tried	to
这	力量	的	它	投掷	他的	光	身体	后退	反对	这	门	作为	他	尝试	到

[raɪz] .

rise	.
上升	.

当他试图起身时，那股力量将他轻盈的身躯猛地撞到门上。

[hi:; hi] [drɑ:pt] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] , [ænd; ənd] [krɔ:ld] ['fɔ:rwərd] , [ded] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fri:zɪŋ] [wɪnd] ,

He	dropped	on	all	fours	,	and	crawled	forward	,	dead	into	the	freezing	wind	,
他	掉落	在	全部	四	,	和	爬行	向前	,	死的	进入	这	冷冻	风	,

他四肢着地，匍匐向前，死死地爬进刺骨的寒风中。

[ðə; ði] [aɪ] [stɪl] [klʌtʃt] [ɪn][wʌn][hænd] .

the	Eye	still	clutched	in	one	hand	.
这	眼睛	仍然	紧握	在	一	手	.

那只眼睛仍然紧紧地握在他一只手里。

[ðə; ði] ['twenti] [ja:dz][tu:; tə][ðə; ði][wʊlf] [kʌb] [si:md] ['twenti] [maɪlz] ;

The	twenty	yards	to	the	Wolf	Cub	seemed	twenty	miles	;
这	二十	码	到	这	狼	幼兽	似乎	二十	英里	;

到狼崽那里的二十码感觉像二十英里;

[hi:; hi][hæd; həd][ə'baʊt]['gɪv(ə)n][ʌp][ɔ:l][hoʊp] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [bʌmpt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

he	had	about	given	up	all	hope	when	suddenly	he	bumped	into	it	.
他	有	关于	给定	向上全部		希望	什么时候	突然	他	撞	进入	它	.

他几乎已经放弃了所有希望，突然间，他偶然发现了它。

['lɑ:rsən] [grəupt] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] [smu:ð] [saɪd] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [er] - [lɑ:k] [dɔ:r] .

Larsen	groped	along	its	smooth	side	until	he	found	the	air	-	lock	door	.
拉森	摸索	沿着	它是	光滑的	边	直到	他	成立	这	空气	-	锁	门	.

拉尔森摸索着沿着光滑的侧面，直到找到气闸门。

[æz; əz][hi:; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [laɪt] [ˌɪn'saɪd] [went] [ɑ:n] [ˌɔ:tə'mætɪkli] .

As	he	opened	it	,	the	light	inside	went	on	automatically	.
作为	他	打开	它	,	这	光	里面	去	在	自动地	.

他打开它时，里面的灯自动亮了。

[æt; ət] [ðæt] [prɪ'saɪs] ['ɪnstənt] , ['sti:li] [ɑ:rmz] [ræpt] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs]

At	that	precise	instant	,	steely	arms	wrapped	themselves	around	him	,	a	monstrous
在	那	精确的	立即的	,	钢铁般的	武器	包装	他们自己	大约	他	,	一个	滔天

[feɪs] [lu:md] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['oʊpən] - [dʒɔ:d] .

face	loomed	over	him	,	open	-	jawed	.
脸	迫近	超过	他	,	打开	-	下巴	.

就在那一瞬间，一双钢铁般的手臂将他紧紧抱住，一张狰狞的面孔张着大嘴俯视着他。

[ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] , ['lɑ:rsən] [θrʌst] [aʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

In	a	frenzy	,	Larsen	thrust	out	his	right	hand	.
在	一个	狂热	,	拉森	推力	出去	他的	正确的	手	.

拉尔森慌乱之中，伸出了右手。

[ðoʊz] [dʒɔ:z][kloʊzd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪst] .

Those	jaws	closed	on	his	wrist	.
那些	下颚	关闭	在	他的	手腕	.

那张大嘴咬住了他的手腕。

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['ægəni] [ʃɑ:t] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

A	blazing	agony	shot	up	his	arm	.
一个	炽烈	痛苦	射击	向上	他的	手臂	.

一阵剧痛沿着他的手臂向上蔓延。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [skri:m] , ['ekəuiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['helmɪt] , ['defnd] [hɪm; ɪm] .

His	own	scream	,	echoing	from	his	helmet	,	deafened	him	.
他的	自己的	尖叫	,	回声	从	他的	头盔	,	耳聋	他	.

他自己的尖叫声从头盔里回荡出来，震聋了他。

[ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] [gɔ:n] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] .

The	pain	was	gone	as	abruptly	as	it	had	come	.
这	疼痛	曾是	已消失	作为	突然	作为	它	有	来	.

疼痛来得快，去得也快。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːmd] [tuː; tə][melt] , [tuː; tə][ɪkˈsploʊd] .

The	face	of	the	Tritonian	seemed	to	melt	,	to	explode	.
这	脸	的	这	海神	似乎	到	熔化	,	到	爆炸	.

海神特里同的脸仿佛融化了，要爆炸了。

[ðoʊz] [ɑːrmz] [went] [lɪmp] , [ðə; ði] [θɪŋ] [kəˈlæpst] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpʌŋktʃəd] [bəˈluːn] .

Those	arms	went	limp	,	the	thing	collapsed	like	a	punctured	balloon	.
那些	武器	去	跛行	,	这	事物	倒塌	喜欢	一个	刺破	气球	.

那些手臂无力地垂了下来，那东西像被刺破的气球一样塌了下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfiːlɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ˈlɑːrsənz] - [hænd] [naʊ] .

There	was	no	feeling	at	all	in	Larsens	'	hand	now	.
那里	曾是	不	感觉	在	全部	在	拉森斯	-	手	现在	.

拉尔森的手现在完全没有感觉了。

[nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [ˈstʌmbld] [θruː] [ðə; ði] [er] - [lɑːk] , [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn]

Not	daring	to	look	at	it	,	he	stumbled	through	the	air	-	lock	,	into	the	cabin
不是	大胆	到	看	在	它	,	他	踉跄	通过	这	空气	-	锁	,	进入	这	舱

.

:

.

他不敢看，跌跌撞撞地穿过气闸，进入了舱室。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,

Even	now	,
甚至	现在	,

即使是现在，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkerf(ə)l][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈtraɪtn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvelvɪt] - [laɪnd][ˈdʒuːəl] - [keɪs]

he	was	careful	to	put	the	Eye	of	Triton	in	the	velvet	-	lined	jewel	-	case
他	曾是	小心	到	放	这	眼睛	的	海神特里同	在	这	天鹅绒	-	衬里	宝石	-	案件

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

he	had	prepared	for	it	,
他	有	准备	为了	它	,

他小心翼翼地将海神之眼放入事先准备好的天鹅绒衬里的珠宝盒中。

[bɪˈfɔːr] [ˈstræpɪŋ] [hɪmˈself][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈpaɪləts] [siːt] .

before	strapping	himself	into	his	pilot's	seat	.
前	捆绑	他自己	进入	他的	飞行员的	座位	.

在系好安全带坐进飞行员座椅之前。

[ˈɔːkwərdli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd] , [hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈθrɑːtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] - [tuːb] ,

Awkwardly	,	with	his	left	hand	,	he	opened	the	throttle	of	the	rocket	-	tube	,
尴尬地	,	和	他的	左边	手	,	他	打开	这	风门	的	这	火箭	-	管子	,

他笨拙地用左手打开了火箭筒的油门。

[geɪv] [ðə; ði] [wʊlf] [kʌb] [θriː] [ˈgrævɪtɪ] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] .

gave	the	Wolf	Cub	three	gravities	acceleration	.
给予	这	狼	幼兽	三	重力	加速度	.

给小狼崽施加了三个重力加速度。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈægəni][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [ˈbɑːdi] .

That	was	agony	to	his	weary	body	.
那	曾是	痛苦	到	他的	厌倦	身体	.

这对疲惫的他来说是一种极大的折磨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈɔːfset] [ðə; ði][peɪn] .

But	the	warmth	of	the	cabin	offset	the	pain	.
但	这	温暖	的	这	舱	抵消	这	疼痛	.

但小屋里的温暖缓解了疼痛。

['dʒɪndʒərli] , ['lɑ:rsən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

Gingerly	**,**	**Larsen**	**looked**	**at**	**his**	**right**	**hand**	**.**
小心翼翼地	,	拉森	看起来	在	他的	正确的	手	.

拉尔森小心翼翼地看了看自己的右手。

[ðə; ði] [glʌv] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] [kli:n] [ɔ:f][ˌaɪ 'ti:] .

The	**glove**	**had**	**been**	**torn**	**clean**	**off**	**it**	**.**
这	手套	有	到过	撕裂	干净的	离开	它	.

手套已经被完全撕掉了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ded] [waɪt] , ['swoʊlən] .

It	**was**	**dead**	**white**	**,**	**swollen**	**.**
它	曾是	死的	白色的	,	肿	.

它惨白肿胀。

[ðə; ði] ['swelɪŋ] , [ɪk'stendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪst] , [hæd; həd] [pri'ventid] [mʌtʃ] [er] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm]

The	**swelling**	**,**	**extending**	**to**	**the**	**wrist**	**,**	**had**	**prevented**	**much**	**air**	**escaping**	**from**
这	肿胀	,	扩展	到	这	手腕	,	有	阻止	很多	空气	逃脱	从

[hɪz; ɪz][su:t] ,

his	**suit**	**,**
他的	套装	,

肿胀一直蔓延到手腕，阻碍了空气从他西装中逸出。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] .

before	**he**	**could**	**get**	**inside**	**the**	**cabin**	**.**
前	他	可以	得到	里面	这	舱	.

在他进入小木屋之前。

[ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][faɪn] , ['blʌdləs] [kræks] ,

The	**skin**	**was**	**covered**	**with**	**fine**	**,**	**bloodless**	**cracks**	**,**
这	皮肤	曾是	涵盖	和	美好的	,	无血	裂缝	,

皮肤上布满了细小的、无血的裂纹。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [hæd; həd]['nevər] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	**the**	**jaws**	**of**	**the**	**Tritonian**	**had**	**never**	**touched**	**it**	**.**
但	这	下颚	的	这	海神	有	绝不	感动	它	.

但海神号的巨颚从未触碰到过它。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'si:vəbl] [koʊld][hæd; həd] ['ɪnstəntli] ['froʊz(ə)n] ['evri] [drɑ:p][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [lɪmf] [ɪn]

The	**inconceivable**	**cold**	**had**	**instantly**	**frozen**	**every**	**drop**	**of**	**blood**	**and**	**lymph**	**in**
这	不可思议	寒冷的	有	即刻	冷冻	每一个	降低	的	血	和	淋巴	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

难以想象的严寒瞬间冻结了它体内每一滴血液和淋巴液。

['bɜ:rstɪŋ] ['evri] [blʌd] - ['ves(ə)l] , ['evri] ['kæpəleri] , ['evri] [sel] .

bursting	**every**	**blood**	**-**	**vessel**	**,**	**every**	**capillary**	**,**	**every**	**cell**	**.**
爆发	每一个	血	-	血管	,	每一个	毛细血管	,	每一个	细胞	.

刺破每一条血管、每一条毛细血管、每一个细胞。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [ded] .

His	**hand**	**was**	**dead**	**.**
他的	手	曾是	死的	.

他的手已经麻木了。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [θɔ:d] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɑ:t] , [tɜ:rn] [blæk] , [ænd; ənd][drɑ:p][ɔ:f] .

Presently	**,**	**as**	**it**	**thawed**	**,**	**it**	**would**	**rot**	**,**	**turn**	**black**	**,**	**and**	**drop**	**off**	**.**
目前	,	作为	它	解冻	,	它	会	腐烂	,	转动	黑色的	,	和	降低	离开	.

目前，随着冰雪融化，它会腐烂、变黑并脱落。

[bɪˈfɔːr] [ðæt] , [hiː; hi][mʌst; məst][get][ə; eɪ] ['tɜːrnəkət] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Before	**that**	**,**	**he**	**must**	**get**	**a**	**tourniquet**	**on**	**it**	**.**
前	那	,	他	必须	得到	一个	止血带	在	它	.

在此之前，他必须先用止血带止血。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði][wɔːrm] [er] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [speɪs] - [suːt] , [ɪˈskeɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz]

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**the**	**warm**	**air**	**from**	**his**	**space**	**-**	**suit**	**,**	**escaping**	**into**	**the**	**jaws**
在	这	其他	手	,	这	温暖的	空气	从	他的	空间	-	套装	,	逃脱	进入	这	下颚

[ʌv; əv][ðə; ði] ,

of	**the**	**Tritonian**	**,**
的	这	海神	,

另一方面，他宇航服中的暖空气却逸入了海神号的巨口。

[hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][blæst] ['fɜːrnɪs] [wʊd]

had	**been**	**as**	**fatal**	**to**	**it**	**as**	**the**	**breath**	**of**	**a**	**blast**	**furnace**	**would**
有	到过	作为	致命的	到	它	作为	这	气息	的	一个	爆炸	炉	会

[hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] .

have	**been**	**to**	**a**	**human**	**.**
有	到过	到	一个	人类	.

对它来说，这就像高炉的冷气对人一样致命。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʌki] , ['æftər][ɔːl] .

He	**had**	**been**	**lucky**	**,**	**after**	**all**	**.**
他	有	到过	幸运的	,	后	全部	.

他终究还是幸运的。

[ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ʌv; əv][saɪ'riːniː][kʊd; kəd][græft][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [hænd] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][praɪs] .

The	**surgeons**	**of**	**Cyrene**	**could**	**graft**	**on**	**a**	**new**	**hand**	**—**	**for**	**a**	**price**	**.**
这	外科医生	的	昔兰尼	可以	接枝	在	一个	新的	手	—	为了	一个	价格	.

昔兰尼的外科医生可以给病人移植一只新手——当然，是有代价的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] [praɪs] !

And	**he**	**would**	**have**	**that**	**price**	**!**
和	他	会	有	那	价格	!

他愿意出这个价！

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , ['ɔːkwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd] ,

In	**fifteen**	**minutes**	**,**	**awkward**	**with**	**his**	**left**	**hand**	**,**
在	十五	分钟	,	尴尬的	和	他的	左边	手	,

十五分钟后，他的左手显得很笨拙。

['lɑːrsən][hæd; həd][ðə; ði][wʊlf] [kʌb] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] [tuː; tə]['luːnə] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ʃʌt] [ɔːf]

Larsen	**had**	**the**	**Wolf**	**Cub**	**on**	**her**	**course**	**to**	**Luna**	**,**	**and**	**could**	**shut**	**off**
拉森	有	这	狼	幼兽	在	她	课程	到	露娜	,	和	可以	关闭	离开

[hɪz; ɪz] ['rɑːkɪt] - [dʒet] .

his	**rocket**	**-**	**jet**	**.**
他的	火箭	-	喷射	.

拉尔森已经让小狼号朝着月球飞去，可以关闭他的火箭喷气发动机了。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θrɑːb] , [æz; əz][ðə; ði] [nəːvs] [θɔːd] .

His	**right**	**arm**	**was**	**beginning**	**to**	**throb**	**,**	**as**	**the**	**nerves**	**thawed**	**.**
他的	正确的	手臂	曾是	开始	到	搏动	,	作为	这	神经	解冻	.

随着神经逐渐舒缓，他的右臂开始隐隐作痛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hel] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['vɔiidʒɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

It	**would**	**give**	**him**	**hell**	**,**	**in**	**the**	**months**	**of**	**voyaging**	**before**	**him**	**,**
它	会	给	他	地狱	,	在	这	几个月	的	航行	前	他	,

在接下来的几个月航行中，这将让他痛苦不堪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz]['slendər] [stɑːk] [ʌv; əv] [drʌgz] [wʊd] ['nevər] [læst] .

and	**he**	**knew**	**his**	**slender**	**stock**	**of**	**drugs**	**would**	**never**	**last**	**.**
和	他	知道	他的	苗条	库存	的	药物	会	绝不	最后的	.

他知道自己那点儿存货很快就会用完。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [fɪkst] [ðə; ði] ['tɜ:rnəkət] ,

But	,	as	he	fixed	the	tourniquet	,
但	,	作为	他	固定的	这	止血带	,

但是，当他固定止血带时，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪljən] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['su:ðɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [nɑ:r'kɑ:tɪk][kʊd; kəd]

the	thought	of	his	million	was	more	soothing	than	any	narcotic	could
这	想法	的	他的	百万	曾是	更多的	舒缓	比	任何	麻醉剂	可以

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

想到自己拥有百万身家，比任何麻醉剂都更能让他感到平静。

['lɑ:rsən] [ʌnst'ræpt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['dʒu:əl] [keɪs] .

Larsen	unstrapped	himself	,	and	shoved	over	to	the	jewel	case	.
拉森	未系带	他自己	,	和	推搡	超过	到	这	宝石	案件	.

拉尔森解开安全带，推开珠宝盒走了过去。

[hi:; hi] [bliŋkt] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kredʒələsli] .

He	blinked	down	at	it	incredulously	.
他	眨眼	向下	在	它	难以置信地	.

他难以置信地眨了眨眼，低头看着它。

[ðə; ði] [tʃɑ:rd] [rɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'ment] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

The	charred	ring	of	cement	was	there	.
这	烧焦的	戒指	的	水泥	曾是	那里	.

那里留着一圈烧焦的水泥环。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['traɪtn] .

But	it	no	longer	enclosed	the	Eye	of	Triton	.
但	它	不	更长	内	这	眼睛	的	海神特里同	.

但它不再包含海神之眼。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][træns'pærənt]['lɪkwɪd] .

Instead	,	the	case	was	half	filled	with	a	transparent	liquid	.
反而	,	这	案件	曾是	一半	已填	和	一个	透明的	液体	.

相反，盒子里装了一半透明液体。

['lɑ:rsən] ['dɪpt] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgər]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

Larsen	dipped	a	trembling	finger	into	it	.
拉森	浸入	一个	发抖	手指	进入	它	.

拉尔森颤抖着手指蘸了蘸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][koʊld] .

It	was	cold	.
它	曾是	寒冷的	.

天气很冷。

[hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði]['fɪŋgər][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

He	carried	the	finger	to	his	lips	.
他	携带	这	手指	到	他的	嘴唇	.

他将手指放到嘴唇上。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni]['kæbɪn] ['ekəud] [tu:; tə][hɪz; ɪz][mæd] ['læftər] .

The	walls	of	the	tiny	cabin	echoed	to	his	mad	laughter	.
这	墙壁	的	这	微小的	舱	回声	到	他的	疯狂的	笑声	.

狭小的木屋墙壁回荡着他疯狂的笑声。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['traɪtn] , [ðə; ði][wʌn] ['praɪsləs] [dʒem][ɑ:n][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv]['dʒɛmz] ,

The	Eye	of	Triton	,	the	one	priceless	gem	on	a	world	of	gems	,
这	眼睛	的	海神特里同	,	这	一	无价	宝石	在	一个	世界	的	宝石	,

海神之眼，这颗宝石世界中唯一无价的宝石，

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][aɪs] — [ðə; ði]['oʊnli][aɪs][ɑːn] ['traɪtn] .

had	been	a	block	of	ice	—	the	only	ice	on	Triton	.
有	到过	一个	堵塞	的	冰	—	这	仅有的	冰	在	海神特里同	.

曾经是一块冰——是特里同星球上唯一的冰。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd] [meltid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['wɔːtər] ,

The	warmth	of	the	cabin	had	melted	it	to	water	,
这	温暖	的	这	舱	有	融化	它	到	水	,

小屋里的温暖已经把它融化成了水。

[wɜːrθ] [ɪg'zæktli][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['wɔːtər] .

worth	exactly	as	much	as	any	other	water	.
值得	确切地	作为	很多	作为	任何	其他	水	.

价值与其他水完全相同。

['sʌd(ə)nli] , ['lɑːrsən]['riːələɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [θɜːrst] .

Suddenly	,	Larsen	realized	that	he	was	parched	with	a	feverish	thirst	.
突然	,	拉森	已实现	那	他	曾是	干渴	和	一个	发烧	口渴	.

突然，拉尔森意识到自己渴得厉害，像发烧一样。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['dʒuːəl] [keɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [prə'dɪdʒəs] [gʌlp] .

He	lifted	the	jewel	case	to	his	lips	,	and	drained	it	in	one	single	prodigious	gulp	.
他	抬起	这	宝石	案件	到	他的	嘴唇	,	和	排水	它	在	一	单身的	惊人	咕噜	.

他把珠宝盒举到嘴边，一口气喝光了里面的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn] ['lɪkər] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

He	had	spent	plenty	of	money	on	liquor	before	,	he	reflected	.
他	有	花费	很多	的	钱	在	酒	前	,	他	反映	.

他心想，自己以前在酒上花了不少钱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [drʌŋk] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪljən] [æt; ət][wʌn] [drɑːft] .

But	this	must	be	the	first	time	in	history	a	man	had	drunk	up	a	million	at	one	draught	.
但	这	必须	是	这	第一的	时间	在	历史	一个	男人	有	醉	向上	一个	百万	在	一	草稿	.

但这一定是历史上第一次有人一口气喝下一百万杯酒。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][hɜːrt][laɪk]['faɪər] [naʊ] ,

His	arm	hurt	like	fire	now	,
他的	手臂	伤害	喜欢	火	现在	,

他现在手臂疼得像着火一样。

[ðə; ði] [eɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪri] ['bɑːdi] ,

the	ache	of	it	mingling	with	the	ache	of	his	weary	body	,
这	疼痛	的	它	混杂	和	这	疼痛	的	他的	厌倦	身体	,

这种疼痛与他疲惫的身体的疼痛交织在一起。

[ðə; ði] [eɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪk] [breɪn] .

the	ache	of	his	sick	brain	.
这	疼痛	的	他的	生病的	脑	.

他病痛缠身，大脑疼痛难忍。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd] , [hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə][spɪn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋstən] [vælv] .

With	his	left	hand	,	he	began	to	spin	the	handle	of	the	Kingston	valve	.
和	他的	左边	手	,	他	开始	到	旋转	这	处理	的	这	金斯顿	阀门	.

他用左手开始转动金斯顿阀门的把手。

[ðə; ði][læst] [saʊnd] [wʊlf] ['lɑːrsən] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

The	last	sound	Wolf	Larsen	heard	was	the	hiss	of	the	air	,
这	最后的	声音	狼	拉森	听到	曾是	这	嘶	的	这	空气	,

沃尔夫·拉森听到的最后一个声音是空气的嘶嘶声。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

as	it	rushed	out	of	the	cabin	.
作为	它	匆忙	出去	的	这	舱	.

它冲出了小屋。

[ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][læst] [breθ] [left][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

That	,	and	the	laugh	with	which	his	last	breath	left	his	lungs	.
那	,	和	这	笑	和	哪个	他的	最后的	气息	左边	他的	肺	.

还有，他临终前发出的笑声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [wʌn] [ʃʊr] [wei] [tuː; tə] [tʃiːt] [ˌɪntər'plænəteri] [lɔː] .

There	was	always	one	sure	way	to	cheat	Interplanetary	Law	.
那里	曾是	总是	一	当然	方式	到	欺骗	星际	法律	.

总有一种万无一失的方法可以绕过星际法律。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神